



MRS. THITIMA ALABI

E-mail § amitiht01@gmail.com

Website § www.amitiht.com

Phone § Skype: amitiht23

Address § Bangkok, Thailand

GENERAL

I am a full-time Freelance English/Thai Linguist & Translator with over 7 years experience in various fields, such as script translation (for movies, series, and documentaries), product publication translation, document translation, subtitling, transcreation, Proofreading, as well as websites/apps localization. I work with deadline according to Quality assurance check procedures.

I do understand that translation in different fields requires different tones. Not to merely translate words, but rather to convey the full meaning of the source into target language as much as possible for the better understanding of the target audience.

In addition to working as a translator, I am an active volunteer translator for many organizations providing services in order to help connecting the world and make contents available to wider audience. I am also a self-taught watercolorist.

LANGUAGE

- Language pairs: **English/ Thai**
- Native language: **Thai**
- Translate from: **English, Thai**

SERVICES

- Translation
- Proofread
- QC
- Script translation
- Subtitling (of movies, series, documentaries), and
- Website&application localization

PAST WORKS

**Please find my most updated portfolio online at www.amitiht.com
Website&Application Localization**

- Shipsomnia
- Fund Sending Agency (<https://fsa.jp/en/>)
- Ticketbis
- Signote
- Acoustic Guitar Tuner
- UNODC (United Nations Office on Drugs and Crime) - Human Trafficking
- etc.

Script Translation

- A Model Adventure (Show)
- Raising the Costa Concordia
- Animal Fight Club
- Marriage of Flavours
- Stranger in My Home
- Dark Mind
- Forensic First
- Mudcats (Documentary)
- Hippo VS Croc (Documentary)
- Without A Trace (Series)
- China's Golden Monkeys (Documentary)
- Flipping Boston (Show)
- Energy 2050 (Documentary)
- Tales From The Bush Larder (Show)
- Dream Cruise (Documentary)
- The Good Wife (Series)
- Gossip Girl - Whole season 3 (Series)
- Midway Munchies
- *etc.*

Subtitling

- Coolest Places on Earth
- Better Call Saul
- Shadowhunters
- Project MC2
- Grace and Frankie
- Popples (all seasons)
- Atelier (Japanese)
- My Beautiful Broken Brain (Documentary)
- Californication
- Billions

- The Affair
- Destination Flavour Japan
- Two and A Half Men (Series)
- Fringe (Series)
- Stent Education (Medical)
- Lovesick
- etc.

Document Translation

- IWCF Surface BOP Drilling Level 2
- Letter from Executives
- Transcript
- Lease contracts
- Abstracts
- User manuals
- Contracts
- Product publications (Suma Grow)
- *etc.*

EDUCATION

Business Administration

1998 — 2002

Kasetsart University, Thailand

Kasetsart University: **Business Administration, Major Marketing**

Shaw Academy: **Diploma in Social Media Marketing**

EXPERTISE

- Script translation (series, documentary)
- Subtitling (series, documentary)
- Product publication translation
- Document translation
- Website & Application localization
- Contract translation
- Proofreading

TRANSLATION EXPERIENCE

Began as a freelance translator in 2009. Now work with many translation agencies including: **Translated.net, Visual data, DELUXE Digital Studio, ZOO Digital, Amara, Wordminds, CAPITA, Tomedes, Isaan Translation, KM Translation, Vietnam Localizations, Hiventy, etc.**

ONLINE PRESENCE

- **Proz** - <http://www.proz.com/translator/1938791>
- **Website** - www.amitiht.com
- **Openmic** - <https://theopenmic.co/user/amitiht/>
- **Twitter** - [amitiht23](https://twitter.com/amitiht23)
- **Google +** - <https://plus.google.com/+TAmitihtrans>
- **Lexis member ID** - C76558
- **Translatorscafe** - amitiht.translatorscafe.com
- **Comics translator profile**: <http://translate.webtoons.com/profile/amitiht>

REFERENCES

Please refer to my past work attached at the end of the CV. Alternatively, you can take a look at my full online portfolio at **www.amitiht.com**